

La Maison de la Culture Arménienne  
de Grenoble et du Dauphiné  
est heureuse d'offrir ce fascicule à  
M. \_\_\_\_\_

## L'HISTOIRE DES ARMÉNIENS

Malgré plus de vingt-cinq siècles d'histoire, les Arméniens restent encore méconnus.

Installés vers le sud du Caucase, au carrefour des grands empires, ils ont, jusqu'à la fin du XIV<sup>ème</sup> siècle et avec des succès divers, défendu leur indépendance d'une part contre les Iraniens, Arabes et Turcs, d'autre part contre les Romains et Byzantins.

Une civilisation originale s'est élaborée. Le christianisme, adopté comme religion d'état dès 301, a marqué de son sceau l'Arménie : sa littérature, son architecture liée à l'art roman et sa culture en général. Notons également un art très poussé de l'enluminure des manuscrits anciens.

Présents à l'avant-garde de l'Histoire, les Arméniens arrêtent, en 451, les Perses païens à Awarayr. Ils sont, au X<sup>ème</sup> siècle, aux côtés des empereurs de Byzance. Ils participent activement à l'épopée des Croisades. De tout temps, ils ont été au cœur des échanges commerciaux entre l'Orient et l'Occident.

La communauté arménienne a maintenu son originalité malgré l'occupation turque à l'Ouest, persane à l'Est ; cette dernière faisant place, au XIX<sup>ème</sup> siècle, aux Russes.

En 1915, le gouvernement turc exécute le premier génocide du XX<sup>ème</sup> siècle.

Les Arméniens rescapés s'expatrient vers les pays d'accueil au Proche Orient, en Amérique et en Europe Occidentale et tentent de maintenir leur identité.

En 1918, on voit naître une République Arménienne Indépendante éphémère. Elle durera deux ans seulement. Elle sera partiellement relayée, à partir de 1920, par ce qui deviendra l'Arménie Soviétique.

Cet Etat, d'une superficie égale à un département français, se situe sur les terres ancestrales.

Cependant, son régime politique ne peut toutefois convenir à tous les Arméniens de la Diaspora. C'est pourquoi la légitimité d'un territoire national indépendant demeure, avec pour corollaire la reconnaissance du génocide de 1915, par les instances internationales.

Les Arméniens réfugiés en Orient se trouvent dans une situation précaire.

Chrétiens dans un monde où la montée de l'Islam risque de mettre leur vies en danger, ils espèrent se retrouver sur un territoire national libre et indépendant.

### ESTIMATION DES SUPERFICIES DES TERRITOIRES

#### OCCUPES PAR LES ARMÉNIENS AU COURS DES SIECLES

Royaume d'Ourartou	150 000 km <sup>2</sup>
Royaume Arménien de Tigrane le Grand (1 <sup>er</sup> siècle avant J.-C.)	400 000 km <sup>2</sup>
Arménie de W. WILSON	87 000 km <sup>2</sup>
République Socialiste Soviétique d'Arménie	29 800 km <sup>2</sup>

## LES ARMÉNIENS EN FRANCE

Déjà au II<sup>ème</sup> siècle, on mentionne l'existence d'une communauté orientale à Lyon ; les documents les nomment comme Arméniens, Grecs et Syriens regroupés autour de leur Evêque POTHIN. Lorsque ce dernier meurt martyrisé son successeur est l'Arménien Saint IRENEE.

A la moitié du IV<sup>ème</sup> siècle, des documents mentionnent l'arrivée en Gaule d'Arméniens. Nous les voyons graviter à la cour du nouveau César des Gaules : JULIEN.

Au VI<sup>ème</sup> siècle, Grégoire de Tours nous parle dans son histoire des Francs des troubles religieux de DIVIN (DEVIN ou DVIN ancienne capitale d'Arménie).

En 527, un Evêque Arménien nommé SIMON se trouve à Tours, il raconte les événements tragiques subis par les siens.

Au IX<sup>ème</sup> siècle, parmi les membres de l'ambassade du Kalife de Bagdad envoyé à Charlemagne, nous retrouvons des Arméniens.

A l'époque des Croisades, les relations franco-arméniennes s'intensifient. L'Occident n'entend parler que de l'aide arménienne aux Croisés. Déjà nous assistons à de nombreux mariages entre les familles princières des trônes de France et d'Arménie, parmi les plus célèbres celui du frère de Godefroy de Bouillon Baudoin de Boulogne avec la princesse arménienne ARDA.

Plusieurs princes français occupèrent le Trône du royaume arménien de Cilicie, parmi eux Léon VI DE LUSIGNAN dernier roi d'Arménie mort à Paris en 1389. Son tombeau se trouve avec ceux des rois de France, à l'Abbaye de Saint Denis.

Du XVI<sup>ème</sup> au XX<sup>ème</sup> siècle perpétuellement persécutés, les Arméniens se sont rapprochés de l'Occident et de la France en particulier.

Après les massacres de 1915, c'est donc tout naturellement que beaucoup se sont dirigés vers la France en priorité. L'Arménie venait de perdre un million et demi d'âmes.

Débarqués en Provence, les Arméniens se sont répartis à Marseille et sur la Côte d'Azur, puis ont remonté le Rhône et atteint Paris.

Aujourd'hui, ils forment une communauté de 350 000 individus active et parfaitement intégrée.



## LES ARMÉNIENS A GRENOBLE

L'Histoire de l'Arménie est peu connue du public. Les Français dans leur grande majorité connaissent mal leurs compatriotes l'origine arménienne, pourtant ceux-ci forment une communauté active de 350 000 âmes. L'agglomération grenobloise recense jusqu'à 2 000 de ces enfants l'Arménie.

Pour les Arméniens, le traumatisme consécutif au génocide de 1915 n'est pas surmonté. Eparpillés dans le monde entier les survivants de l'holocauste ainsi que leurs descendants essayent de sauvegarder ce qui a constitué et illustré les valeurs de leur nation.

Ce qui impressionne chez ce peuple c'est son inaltérable vitalité, sa volonté inébranlable de sauvegarder son caractère national en gardant les trois éléments principaux de la nationalité : MOEURS - LANGUE et RELIGION.

Les Arméniens ont de tout temps contribué à l'essor de la cité. D'abord artisans (cordonniers, coiffeurs, tailleurs...) on les retrouve maintenant dans différents postes dans l'industrie, le commerce, les arts et la culture.

Au sein de différentes associations, les Arméniens continuent de faire vivre et connaître son originalité.

LA MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE DE GRENOBLE ET DU DAUPHINE EN EST UN VIVANT EXEMPLE.

Elle est un point de rencontre entre deux peuples unis par l'histoire.

Son objectif est de mieux faire connaître la culture et les traditions arméniennes aux Arméniens d'origine, mais aussi à la population grenobloise.

LE PATRIMOINE CULTUREL D'UNE NATION VIEILLE DE PRES DE 3 000 ANS MERITE D'ETRE CONNU ET PERPETRE.

C'EST DANS CE SENS QUE L'EQUIPE D'ANIMATION DE LA MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE DE GRENOBLE ET DU DAUPHINE OEUVRE DEPUIS SA CREATION EN 1983.

Il faut souligner que cette Maison de la Culture a été fondée par le Club des Arméniens de Grenoble (association régie par la loi du 1er Juillet 1901) créé en Avril 1977 sous le parrainage du peintre CARZOU.

Le but de cette association consiste :

- à favoriser le rapprochement de la communauté arménienne existante,
- à développer les activités culturelles et artistiques et perpétuer les traditions arméniennes,
- à promouvoir les échanges franco-arméniens.

Principales réalisations du CLUB DES ARMÉNIENS DE GRENOBLE

1978 : création d'un journal trimestriel dont le premier numéro est paru au mois de Janvier 1978 avec le titre "CAG INFORMATIONS".

Ce journal qui a d'abord été diffusé dans la région Rhône-Alpes s'étend maintenant sur tout le territoire français et certains pays étrangers. Il atteint les 3 000 exemplaires. Pour mieux répondre à cette extension, le changement de titre de ce journal s'imposait. Depuis Janvier 1986, "CAG INFORMATIONS" est devenu "AZAD MAGAZINE".

1983 : création de la Maison de la Culture Arménienne de Grenoble et du Dauphiné, sis, 15, cours de la Libération.

Ce centre culturel regroupe plusieurs associations :

- le Club des Arméniens de Grenoble,
- l'Association des Anciens Combattants Arméniens de l'Armée Française,
- l'Association Nationale Arménienne.

De plus, elle reçoit des associations de quartier :

- le Club de 3ème âge, Aigle-Foch-Libération,
- l'Union de Quartiers.

Au cours de l'exercice 1986/1987, le CLUB DES ARMÉNIENS DE GRENOBLE fêtera son 10ème anniversaire en organisant plusieurs grandes manifestations.

## L'ARMENIE CHRETIENNE

Le christianisme fut introduit en Arménie dès ses origines par deux disciples de Jésus-Christ, les apôtres Barthélémy et Thadée.

Le Roi Trdat fût atteint de lycanthropie (il se prenait pour un loup) pour avoir martyrisé la jeune religieuse HRIPSIME, l'abbesse GAYANE et les religieuses qui les accompagnaient.

Il fut guéri par Grégoire l'illuminateur qui le convertit au christianisme. C'est à la suite de cette conversion que TRDAT proclama, vers 302, le christianisme religion d'Etat, en abolissant le paganisme 80 ans avant Rome.

Le roi TRDAT aida Grégoire à bâtir la ville d'Etchmiadzine (c'est-à-dire "le lieu où le fils unique est descendu"). L'ancienne capitale Vagharchapat devint la cité Sainte des Arméniens.

Vaste assemblage d'églises et de cloîtres construit au cours des siècles, siège du Catholicos, Etchmiadzine compte une succession de plus de 160 patriarches depuis Saint Grégoire. Cette dignité n'est comparable qu'à la papauté ; mais alors que le successeur de Saint Grégoire ne se trouve lié à la politique que d'une manière accessoire, le Catholicos arménien d'Etchmiadzine a été contraint par les circonstances de jouer en de nombreuses occasions le rôle de souverain vis-à-vis de la nation arménienne.



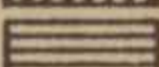
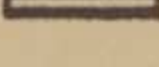

La fondation de l'église arménienne est une oeuvre purement nationale. Cette église, qui au début se confondait comme dogme avec celle de Rome et de Byzance, se sépara de Constantinople en 491 à l'occasion du Concile de Chalcédoine (482). Ce dernier n'admettait pas qu'il y eut en Jésus-Christ une seule personne et une seule nature.

Il se forma ainsi une église à part, que les orthodoxes et les catholiques désignèrent sous le nom d'Eglise Grégorienne, du nom de son fondateur, Saint Grégoire, église qui produisit une très abondante littérature sacrée. Les Arméniens l'appellent "Eglise Apostolique Arménienne".

Hormis les Arméniens de l'Eglise Apostolique, certains sont catholiques, une centaine de mille et quelques milliers de protestants aux Etats-Unis.

Pendant des siècles, les Arméniens qui vivaient dans un environnement musulman ont été persécutés en tant que chrétiens. Ils se sont regroupés autour de leur église et sans elle ils auraient peut-être disparus...



-  Arménie soviétique  
(≈ 3 000 000 + 1 500 000 en Azerbaïdjan et Géorgie)
-  Provinces Ouest actuellement en Turquie  
pratiquement vidées de populations arméniennes  
(massacrées et déportées)
-  Territoires revendiqués par les Arméniens  
sur l'Azerbaïdjan
-  Frontières actuelles d'états
-  Royaume arménien de Cilicie (1080-1375)



# LE TRAITE DE SEVRES

(10 Août 1920)

A Sèvres, le 10 Août 1920.

L'Arménie reçoit de la part des puissances alliées et de la Turquie, la reconnaissance, à portée définitive de sa qualité d'état indépendant.

## Article 88 :

La Turquie déclare reconnaître comme l'ont déjà fait les puissances alliées, l'Arménie comme un état libre et indépendant.

## Article 89 :

La Turquie et l'Arménie ainsi que les autres Hautes Parties contractantes conviennent de soumettre à l'arbitrage du Président des Etats-Unis d'Amérique la détermination de la frontière entre la Turquie et l'Arménie dans les vilayets d'Erzeroum, Trébizonde, Van et Bitlis et d'accepter sa décision ainsi que toutes dispositions qu'il pourra prescrire relativement à la démilitarisation de tout territoire ottoman adjacent.

Le 22 Novembre 1920, le Président des Etats-Unis d'Amérique Woodrow WILSON rendait sa sentence arbitrale sur le tracé des frontières Arméno-Turques.

L'Arménie voyait dans ce traité la concrétisation des promesses faites par les puissances alliées victorieuses et l'aube d'une ère nouvelle pleine d'espérances.

## HELAS LE TRAITE NE FUT JAMAIS APPLIQUE

Septembre 1986, soixante six années après, de l'avis des plus grands juristes internationaux, ce traité est toujours applicable.



LES ARMENIENS DANS LE MONDE  
CHIFFRES DE 1980 PONDERES 1986

Union Soviétique

- Arménie R.S.S.....	3 200 000
- Azerbaïdjan.....	480 000
- Géorgie.....	450 000
- Russie.....	300 000
- Autres Républiques.....	120 000
	<hr/>
Total Union Soviétique.....	<u>4 550 000</u>

Diaspora

- Moyen orient

Liban.....	200 000
Syrie.....	200 000
Iran.....	180 000
Turquie.....	65 000
Irak.....	20 000
Autres.....	50 000
	<hr/>
Total.....	<u>715 000</u>

- Asie

Total.....	<u>100 000</u>
------------	----------------

- Europe

France.....	350 000
Grèce.....	35 000
Bulgarie.....	30 000
Roumanie.....	20 000
Grande-Bretagne.....	20 000
R.F.A. ....	7 000
Italie.....	7 000
Chypre.....	10 000
Suisse.....	3 000
Autres.....	13 000
	<hr/>
Total.....	<u>495 000</u>

- Amérique

U.S.A. ....	950 000
Canada.....	150 000
Argentine.....	250 000
Brésil.....	40 000
Uruguay.....	25 000
Vénézuela.....	7 000
Autres.....	20 000
	<hr/>
Total.....	<u>1 442 000</u>

TOTAL..... 7 302 000



## LE SAVIEZ-VOUS ?

### LA TELEVISION

Hovhannès Adamian fut l'inventeur qui bouleversa la société humaine : la découverte de la télévision en 1905 à l'Université de Berlin, alors qu'il était un jeune étudiant. C'est en 1907 que le brevet d'invention n°197443 fut enregistré "Appareil de la double reproduction et fixation par l'électricité de l'image ou de quelques images".

Trois ans et demi après, à Berlin, nouvelle invention, sous brevet n°197183 "la télévision en couleur".

Il fallut attendre jusqu'en 1945 pour que la "Columbia Broadcasting System" adopte le système Adamian pour la transmission des images.

Trois mois avant sa mort, le talentueux savant fit l'invention du Magnétoscope, breveté le 5 Juillet 1932 sous le n°34 606. Le principe Adamian, sans aucune modification, fut admis à la base des plus grands systèmes de télédiffusion : C. B. S., SECAM et PAL.

### LE PAPIER

L'usage du papier se répandit en Europe au XIème siècle, bien qu'il fut connu des Chinois dès le IIème siècle. Les copistes arméniens commencèrent à s'en servir dès le VIIème siècle. Les manuscrits sur papier, écrits avant l'an 1000, sont très rares, et aujourd'hui, seuls 10 manuscrits nous sont parvenus. Quatre d'entre eux sont écrits en Arménien. Le plus ancien parmi eux est un livre, oeuvre du Révérend Père David et de son fils Ghoukas.

### L'ARCHITECTURE

Les Arméniens ont été les premiers à utiliser la COUPOLE dans l'architecture de leurs églises.

Ils sont les précurseurs de l'ART ROMAN, mais aussi de l'ART GOTHIQUE comme en témoignent les arcs tiers points de la Cathédrale d'ANI (Arménie Historique).

### LA BIERE

Dans certains pays grands producteurs de bière comme la Tchécoslovaquie et la Bavière, on enseigne aux futurs élèves spécialisés que la bière fut inventée par les Arméniens.

En effet, l'historien grec Xénophon, élève de Socrate, raconte dans son oeuvre (l'Anabase) comment les Arméniens buvaient un liquide qui avait un goût très agréable qu'ils appelaient : eau de l'orge. Elle a été ramenée d'Arménie en Europe par les soldats de LUCULLUS.

### L'ABRICOTIER ET LE CERISIER

L'abricot (*Prunus Armenicus* en latin) et la cerise ont pour origine l'Arménie. Ils ont été ramenés en Europe par le Général Romain Lucullus au terme de sa campagne d'Arménie (vers l'an 60 avant Jésus-Christ).

# L'ALPHABET ARMENIEN

Imprimaire		Cursive		Nom des Lettres	Valeur
Maj.	Min.	Maj.	Min.		
Ա	ա	Ա	ա	այր	aïp a
Բ	բ	Բ	բ	բիւ	pèn p
Գ	գ	Գ	գ	գիւ	kim k
Դ	դ	Դ	դ	դա	ta t
Ե	ե	Ե	ե	յէժ	è
Զ	զ	Զ	զ	զա	za z
Է	է	Է	է	է	é é
Ը	ը	Ը	ը	ըբ	el e
Թ	թ	Թ	թ	թօ	tò t <sub>fort</sub>
Ժ	ժ	Ժ	ժ	ժէ	je j
Ի	ի	Ի	ի	իւի	ini i
Լ	լ	Լ	լ	լիւ	lioun l
Խ	խ	Խ	խ	խէ	khé kh
Ծ	ծ	Ծ	ծ	ծա	dza dz
Կ	կ	Կ	կ	կիւ	guén g
Հ	հ	Հ	հ	հօ	hò h
Ձ	ձ	Ձ	ձ	ձա	tza tz
Ղ	ղ	Ղ	ղ	ղա	ghad gh
Ճ	ճ	Ճ	ճ	ճէ	dje dj
Մ	մ	Մ	մ	միւ	mèn m
Յ	յ	Յ	յ	յի	hi y
Ն	ն	Ն	ն	նու	nou n
Շ	շ	Շ	շ	շա	cha ch
Ո	ո	Ո	ո	օ	vo o
Չ	չ	Չ	չ	չա	tcha teh
Պ	պ	Պ	պ	պէ	bé b
Ղ	ղ	Ղ	ղ	ղէ	dché dch
Ռ	ր	Ռ	ր	րա	rroulé
Ս	ս	Ս	ս	սա	ut sé s
Վ	վ	Վ	վ	վա	vèv v
Տ	տ	Տ	տ	տա	dioun d
Ր	ր	Ր	ր	րէ	rè r <sub>serré</sub>
Յ	յ	Յ	յ	յօ	tsò ts
Ի	ի	Ի	ի	իւ	hiun u
Փ	փ	Փ	փ	փա	pour p <sub>fort</sub>
Բ	բ	Բ	բ	բէ	ké k <sub>fort</sub>
Օ	օ	Օ	օ	օ	ô
Ֆ	ֆ	Ֆ	ֆ	ֆէ	fé f

## MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE de Grenoble et du Dauphiné

15, cours de la Libération, 38100 Grenoble  
Tél. 76.48.59.38

Ouvert du mardi au samedi  
de 14 h 30 à 19 h 30

### PROGRAMME DES ACTIVITES

#### COURS DE LANGUE

##### — Arménien

- Mercredi de 19 h à 20 h  
Cours débutants adultes
- Samedi de 14 h 30 à 15 h 30  
Cours enfants 1<sup>er</sup> niveau.
- Samedi de 16 h à 17 h  
Cours enfants 2<sup>e</sup> niveau.

##### — Français

- Mardi de 18 h à 19 h  
Cours de perfectionnement à l'attention  
des personnes nouvellement arrivées en  
France.

#### POESIE

- Samedi de 17 h à 18 h  
Rencontre avec la poésie arménienne

#### THEATRE

- Dimanche de 15 h à 19 h  
— Apprentissage du jeu de scène.  
— Répétitions en vue de jouer des pièces  
de théâtre en arménien et en français.

#### COMMISSION CULTURELLE

Diverses manifestations sont organisées  
par la Maison de la Culture Arménienne de  
Grenoble :

- Conférences.
- Expositions.
- Cinéma.
- Spectacles, etc.

Les jours et heures s'y rapportant vous  
seront communiqués en temps voulu.

#### SPORT

- Lundi de 18 h 30 à 20 h 30  
— Séance d'entretien et de jeux collectifs.  
— Aérobie.
- Lieu : Gymnase du Collège du Village  
Olympique.  
Responsable : M. Daniel Marandjian.

#### GROUPE JEUNES

- Samedi de 18 h à 19 h  
Tous les 15 jours :  
— Rencontres.  
— Diverses activités.
- Responsable : M. Pascal Babakhian.

#### TROISIEME AGE

- Vendredi de 15 h à 17 h 30  
Activités diverses.

#### PERMANENCE D'AIDE SOCIALE

- Samedi de 14 h 30 à 15 h  
Aide administrative.

#### BIBLIOTHEQUE

- Vendredi de 18 h à 19 h
- Samedi de 17 h 30 à 18 h 30  
Bibliothèque bilingue de prêts.  
— Possibilité de consulter les journaux et  
les revues sur place.  
— Conseils pour les jeunes qui souhaite-  
raient faire des exposés dans le cadre de  
leur scolarité.

Lisez

# ASAD-Magazine

---

Journal trimestriel édité par  
le Club des Arméniens de Grenoble

---

*Découvrez toutes les informations  
sur la vie des Communautés Arméniennes  
de France et du Monde.*

Témoignages - Interviewes  
Reportages - etc.

\*\*\*

**Renseignements et abonnement :**

**AZAD-MAGAZINE**

**15, cours de la Libération**

**38100 GRENOBLE**

**Tél. 76.48.59.38**